

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 86 (1959)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Pages fribourgeoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages fribourgeoises



## Une "amicale" fribourgeoise au Petit-Lancy Genève

La première séance de cette Amicale eut lieu le 28 février, alors que le 21 mars se tint l'assemblée constitutive au cours de laquelle on nomma un comité : un président en la personne de Louis Simonet, un boursier qui est Paul Joliet et une secrétaire très dévouée : Mme Alodie Eltschinger, qui avait pris l'initiative de cette création et qu'on peut hautement complimenter pour la ténacité et l'enthousiasme qu'elle met à son patois. Il faut ajouter qu'au Petit-Lancy existe déjà une société fribourgeoise qui a nom le « Vieux Chalet » et qui va célébrer le 30 mai le 25e anniversaire de sa fondation, avec une pièce de théâtre. On constate ainsi que ces amis fribourgeois, éloignés de leur petite patrie, savent se retrouver pour garder les bonnes traditions, les chants et le cher langage de leur vieux pays.

Mme Eltschinger nous a écrit à ce sujet deux pages bien savoureuses, dont nous extrayons avec plaisir les passages principaux, en la remerciant vivement de sa peine.

*L-in y-è chti yaodzou, no jan achebin nouhron n-amicale on Petit-Lancy. L-a falyu on bon koû d'èpôla din j-èmi don Vieux Chalet po l-in y-arouvao. Ouna bal'athinblyaoye l-a jon lyû lou 28 fèvrâ, la chaola irè plyinna. Tyin plyéji dè vâre avoin no Oscar d'Essertes. Pao y-on keman li po trakouao dejé è delé por inkoradzi lè dzan a dèvejao in patâ, a ch'athinblyao po chotini chi viyou langaodzou tan d-amao. L-è avoin gran plyéjiachebin ke no jan yu Moncheu Ugène Wiblé ke travalyè tan po nourhon patâ a la Radio. Hon dou chavan no jan gayao bin inkoradzi.*

*To l-è bin jelao. Ti hon ke l-an dèvejao l-an bin chu. No jan bin ruju, no jan tsantao din vilyè tsanthon. Din grahyâjè ke chavan a pinna lou patâ lan fain keman no.*

*L-è pao lou to, no falyin bin no j-organijao, ache no no chin gayao ti rëtrouao lou 21 dè mao. Lou komité l-è jon chê in vire tè delé. M. Luvi Simonet, ke dèvejè pronchur lou galé patâ dè Velaorèpou, cherè on bon prèchidan. La bocha cherè dan din bounè man permou ke l-è M. Paul Dzoyè ke la vouèdèrè. La graota-papâ irè tota trovaoye, cherè Alodie Eltschinger. Chon non chan on bokon lou tutche, chan l-in y-inpatsè pao dè bin chavain lou patâ è dè bin tini ouna pylonma.*

*Adi keman adi to l-è dèchtra bin jelao chi dzoua d'athinblyaojè. L-an rè ti bin dèvejao, bin tsantao è kontao din j-afére ke no chon jelao drain on kâ.*

Denis Pittet et Alodie Eltschinger.

Romands !

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD LAUSANNE

*Ti l-an de a duch'a pao tru grantin  
ouna bouna rèyuva.*

Koraodzou Alodie, baye-lin a chu bré.  
Travay'avoine plyéji po lou viyou lan-  
[gaodzou.]

Gaba-lou chin pyèkao, l-è lyin pao  
[perto tré.]

L-è tan bî dè ta pao dè tsantao lou  
[velaodzou.]

## Po la poya dè 1959

« *Le vin dè mé li'arouvè ; diora no  
lvan poyi !* »

*Le vin dè mé l'è inke :*

### A Nothra Dona di Hliâ !

(pri dou Molèjon)

*T'ché la prèyir' di j'armalyi,  
Pu, dè hou k'fan tiè dè pachâ ;  
Ch'arithon pâ chin moujâ a ti,  
L'i van dè to cà, chin prèchâ :*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,  
Prèyidè po hou k'vignon che,  
Ourâdè-lê Vothron bon Cà,  
Din lè man, vo j'in d'i la hliâ !*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,  
Por no tré-ti, mijèricouârda !  
Dou Cà dè Jéju, Vothron Fe,  
Chô-plié, prèthâdè-no la hliâ !*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,  
Dou mô, dou pètchi, dè la mouâ,  
Fédè to po no j'imparâ ;  
Dè l'infê, rèvoudè la hliâ !*

*Po ti hou ke chan Vo j'amâ,  
Po ti hou ke chan Vo prèyi,  
Kan i cheron a l'angoni,  
Dou paradi, prindè la hliâ !*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,  
Prèyidè, prèyidè por no !*

*Luvi a Tobi.*

## • Ouna bouna réplika •

Din on velâdzo, le réjan amâvè bin ouna brâva payijanna. Kemin lè parin éthan on bokon chèvéro, y chè prê dè ruja po chin'aprotchi. Pri dè ha fîrme ly'avê on grô tilyo ke ne dè-mandâvè pâ mi tyè d'abritâ dou j'amoureu. Pochin le réjan dèmandè ou frârè k'éthê vèr ly, che volê bin fère n'a komichyon a cha chéra. I dèvechê ly dèmandâ dè chè trovâ a nov'ârè dèjo le tilyo. Le réjan ly bayè chuantè thin chantimè po la komichyon. A l'âra indikâye, lè j'amoureu chè chon rinkontrâ. Kemin la payijanna ne voli pâ to akordâ ou réjan, chtiche chè betè a dre.

Ma galéja, vo ne richkâdè rin : chi ke l'è Lé-Hône léchê nyon.

Adon le frârè k'irè katchi chu le tilyo chè betè a bramâ :

— Avui chuchantè-thin chantimè, n'ari tyè dyuchto po téléphonâ a la bouna-féna.

*Marie Bongard.*

## Chez les patoisants fribourgeois

*La Bal'éthêla s'est réunie à Fribourg, sous la président de M. l'abbé F.-X. Brodard. Plusieurs président d'amicales étaient présents. L'assemblée s'attacha à mettre au point les statuts de la future « Fédération romande des patoisants ».*

*A cet effet, une Association cantonale fribourgeoise est en voie de constitution. MM. l'abbé F.-X. Brodard, Henri Clément et Francis Brodard ont été chargés d'en jeter les bases. Les bonnes volontés ne manquent pas... Bravo les Fribourgeois !*